

Saint-Avold

Belle et rebelle



- 1 **HOTEL DE VILLE** : Cette belle demeure est supposée être l'ancien château de la princesse Henriette de Lorraine.
- 2 **VERRIERE SAINTS-PIERRE ET PAUL** : Première église de la ville, désaffectée à la Révolution, elle est transformée en bâtiment d'habitation.
- 3 **FONTAINES DU XVIII^{ème} SIECLE** : La ville compte trois fontaines datées de 1714, formées d'un bassin hexagonal et surmontées d'une statue.
- 4 **LE PASSÉ MILITAIRE** : Par sa position stratégique frontalière, la ville a abrité depuis le XVIII^{ème} siècle de multiples casernes et régiments. Aujourd'hui, le cimetière américain, le plus grand d'Europe, renferme les sépultures de soldats et aviateurs tombés au cours des batailles dans les régions limitrophes.

Die Schöne und Rebellische

- 5 **RATHAUS**: Dieses schöne Gebäude soll ein ehemaliges Schloss der Prinzessin Henriette von Lothringen gewesen sein.
- 6 **GLASDACH HL. PETER UND PAUL**: Erste Kirche der Stadt, während der Revolution zweckentzogen und als Wohngebäude genutzt.
- 7 **BRUNNEN AUS DEM 18. JAHRHUNDERT**: In der Stadt gibt es drei Brunnen aus dem Jahre 1714 mit einem sechseckigen Becken und einer Statue.
- 8 **DIE MILITÄRISCHE VERGANGENHEIT**: Aufgrund der grenznähe beherrscht die Stadt seit dem 18. Jahrhundert zahlreiche Kasernen und Regimenter. Im amerikanischen Friedhof, dem größten in ganz Europa, liegen die Grabstätten der Soldaten und Flieger, die in den Schlachten der angrenzenden Gegenden gefallen sind.

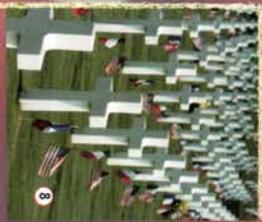


Beautiful and rebellious

- 5 **TOWN HALL**: This lovely building is reputed to be the ancient castle of Princess Henriette of Lorraine.
- 6 **SAINTS-PIERRE AND PAUL GLASSROOF**: The first of the town's churches to be built, it was deconsecrated during the Revolution and converted into an accommodation building.
- 7 **FOUNTAINS OF THE 18th CENTURY**: The town boasts three fountains dating from 1714, each with a hexagonal basin, and each overlooked by a statue.
- 8 **MILITARY PAST**: Owing to its strategic border position, since the 18th the town has been the home of a multitude of barracks and regiments. Nowadays, the American Cemetery, the largest in Europe, is the last resting place of those soldiers and airmen killed during the battles which took place in the vicinity.

Mooi en eigenzinnig

- 5 **STADHUIS**: Dit fraai gebouw geldt als het voormalig kasteel van prinses Henriette van Lorraine.
- 6 **GLASRAAM ST PIETER EN ST PAULUS**: De eerste kerk van de stad, buiten gebruik gesteld met de Revolutie, en veranderd in woonhuis.
- 7 **FONTEINEN VAN DE 18de EEUW**: De stad telt drie fonteinën, uit 1714, bestaande uit een zeshoekig bassin en voorzien van een standbeeld.
- 8 **HET MILITAIR VERLEDEN**: Door de strategische ligging op de grens heeft de stad sinds de 18de eeuw onderdak geboden aan vele kazernes en regimenten. Thans bevindt zich hier het Amerikaans kerkhof, het grootste van Europa, met de graven van soldaten en vliegers, gevallen bij gevechten in de omgeving.



Saint-Avold

La verdoyante

- 1 **CENTRE INTERNATIONAL DE SÉJOUR ET CAMPING "LE FELSBERG"** (ouverts toute l'année) : A deux pas du centre ville, le Felsberg se situe dans un écrin de verdure. Le camping est classé dans un échin de verdure. Le camping Le Centre International de Séjour accueille et héberge des individuels, des groupes français ou étrangers pour des réunions, des séminaires, des vacances... Il est affilié à UCRIF "Étapes Jeunes". A 2 km de l'autoroute A4-A32, à 1 km de la RN3 reliant Metz, Sarrebruck et Strasbourg. Un site idéal pour un séjour de découverte de la Moselle-Est.

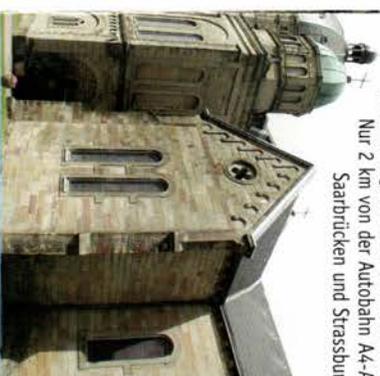


Grüne Natur

- 1 **INTERNATIONALE HERBERGE UND CAMPINGPLATZ "LE FELSBERG"** (ganzjährig geöffnet): Der Felsberg ist nur einen Katzensprung von der Stadtmitte entfernt und liegt mitten im Grünen. Der Campingplatz hat drei Sterne. Die internationale Herberge nimmt Einzelgäste, französische und ausländische Gruppen für Seminare, Versammlungen, Urlaubsaufenthalte usw. auf. Sie gehört der UCRIF "Jugendetappe" an. Nur 2 km von der Autobahn A4-A32 und nur 1 km von der Bundesstrasse RN3 entfernt (Verbindung Metz, Saarbrücken und Strassburg). Ein idealer Standort um die östliche Mosel zu entdecken.

The countryside

- 1 **INTERNATIONAL HOLIDAY AND CAMPING CENTRE "LE FELSBERG"** (open all year round). Just a stone's throw from the town centre, the Felsberg nestles in a bosky bower. The camp site is classified as having three tourism stars. The International Holiday Centre welcomes and provides accommodation for either individuals or groups of any nationality for meetings, seminars or simply holidays, etc. It is affiliated to UCRIF "Étapes Jeunes" (stopover point for young people). Just 2 km from the A4-A32 motorway and 1 km off the RN3 trunk road that links Metz, Sarrebrücken and Strasbourg. It is the perfect spot for spending a discovery holiday in the East Moselle region.



Tussen het groen

- 1 **INTERNATIONAAL VERBLIJFS- EN KAMPEERCENTRUM "FELSBERG"** (het hele jaar geopend): De Felsberg ligt midden tussen het groen en vlakbij het stadscentrum. De camping heeft drie sterren in de toeristenklasse. Het Internationaal Verblifscentrum biedt onderdak aan individuele reizigers en groepen binnen- en buitenland voor vergaderingen, seminars en vakantie. Het is aangesloten bij de UCRIF in het kader van de "Jeugd-étappes". Op 2 km van de autoroute A4-A32, op 1 km van de RN3 naar Metz, Sarrebruck en Straatsburg. Een ideale plek voor een verblijf in het oostelijk deel van het departement Moselle (Meuzel).

Centre International de Séjour - Camping *** "Le Felsberg" - 57500 Saint-Avold
Tél. : 03 87 92 75 05 - Fax 03 87 92 20 69
e-mail : cfs.stavold@free.fr



Saint-Avold

L'histoire

1 **ABBATIALE SAINT-NABOR** : Le monastère "Abbatia Sancti Naboris", recueille les reliques de Saint-Nabor et connaît un remarquable rayonnement pendant tout le Moyen-Âge.

2 **BASILIQUE NOTRE-DAME DE BON SECOURS** : La basilique actuelle date de 1890 ; elle fut honorée du titre de Basilique mineure en 1932.

3 **CHAPELLE SAINTE-CROIX** : Encore appelée Belle Croix. Sa construction, de style gothique flamboyant, remonte à la fin du XVème siècle.

Geschichte

1 **ABTEIKIRCHE SAINT-NABOR**: Im Kloster "Abbatia Sancti Naboris" ruhen die Reliquien des Hl. Nabor. Dieses Kloster genoss im gesamten Mittelalter eine hohe Anerkennung.

2 **BASILIKA NOTRE-DAME DE BON SECOURS**: Die heutige Basilika stammt aus dem Jahre 1890; sie wurde 1932 mit dem Titel Basilicae minores geehrt.

3 **KAPELLE SAINTE-CROIX**: Auch Belle Croix genannt. Der Bau im spätgotischen Stil geht auf das Ende des 15. Jahrhunderts zurück.

Historical background

1 **ABBAY-CHURCH SAINT-NABOR** : The "Abbatia Sancti Naboris" monastery contains the relics of Saint-Nabor and had a remarkable influence during the middle age.

2 **BASILICA NOTRE-DAME DE BON SECOURS** : The current Basilica dates from 1890 and in 1932 was honoured with the title of "minor Basilica".

3 **HOLY CROSS CHAPEL** : Still called Belle Croix, its flamboyant gothic style reflects the period in which it was built at the end of the 15th century.

Geschiedenis

1 **DE SAINT-NABOR ABDIJ**: Het klooster "Abbatia Sancti Naboris" bewaart de relikwien van Saint-Nabor en kent een opmerkelijke uitstraling gedurende de hele middeleeuwen.

2 **DE BASILIEK NOTRE-DAME DE BON SECOURS (ONZE LIEVE VROUWE VAN GOEDE BIJSTAND)**: De huidige basiliek dateert van 1890; ze kreeg in 1932 de ere-titel van Minor-basiliek.

3 **KAPEL SAINTE-CROIX (HEILIG KRUIS)**: Ook wel bekend als Belle Croix (Fraai Kruis). Gebouwd in flamboyante gotische stijl aan het eind van de 15de eeuw.

Saint-Avold

A vivre

9 **CENTRE CULTUREL** : Une salle de spectacle, une salle de cinéma, Voir, écouter, ressentir... ce sont tous nos sens qui sont en éveil !

10 **AGORA** : L'Agora de Saint-Avold vous accueille dans une immense salle pour des manifestations sportives, des salons, des expositions, des brocantes, des concerts, des séminaires, des colloques... Ouvrez-vous l'esprit à l'Agora, lieu d'échange et de découverte !

11 **CENTRES NAUTIQUE ET ÉQUESTRE** : Piscine chauffée, bassins extérieurs, venez vous détendre au centre nautique. Avec le centre équestre au cœur de la forêt d'Oderfang, découvrez Saint-Avold la verte bordée de collines et de coteaux verdoyants.

Lebensqualität in Saint-Avold

9 **KULTURZENTRUM**: Veranstaltungssaal, Kino usw. Sehen, hören, fühlen ... alle Sinne werden hier gefordert!

10 **AGORA**: Im riesigen Veranstaltungszentrum Agora in Saint-Avold finden Sportveranstaltungen, Messen, Ausstellungen, Antiquitätenmärkte, Konzerte, Seminare, Kolloquien usw. statt. Erweitern Sie im Agora, einem Ort des Austauschs und der Begegnung, Ihren Horizont!

11 **WASSERSPORT- UND REITZENTRUM**: Geheiztes Schwimmbad, Freibad, entdecken Sie das Wassersportzentrum sowie im Reitzentrum mitten im Oderfang-Wald die grünen Hügel und Hänge rund um Saint-Avold.

Saint-Avold is a place to live

9 **CULTURAL CENTRE**: A theatre, cinema, See, listen, feel... all of our senses are stimulated!

10 **AGORA**: The Agora of Saint-Avold is a vast hall for sporting events, trade shows, exhibitions, antique fairs, concerts, seminars, conferences, etc. Open your mind to the Agora, place of exchange and discovery.

11 **WATER SPORTS AND RIDING CENTRES**: Come and relax at the Water Sports Centre's heated swimming pool or one of its outside bathing pools. From the Riding school located deep in the heart of the Oderfang Forest, ride out and discover the green hills around Saint-Avold.

Uitgaan en Recreatie in Saint-Avold

9 **CULTUREEL CENTRUM**: Een schouwburg- en een bioscoopzaal ... Zien, luisteren, voelen... alle zintuigen worden gestreeld!

10 **AGORA**: De Agora van Saint-Avold heeft een geweldige zaal voor sportieve manifestaties, salons, exposities, curiosa-markten, concerten, seminars, colloquia... Stel u open voor de Agora, voor uitwisselingen en ontdekkingen!

11 **CENTRA VOOR WATERRECREATIE EN PAARDENSPORT**: Ontspan heerlijk in het centrum voor waterrecreatie, met een verwarmd zwembad en buitenbaden. Vanuit het paardensportcentrum in het bos van Oderfang kunt u kennismaken met de groene glooiingen van de omgeving van Saint-Avold.

ACCUEIL ET INFORMATION
DES OFFICES DE TOURISME ET SYNDICATS D'INITIATIVE
et aux régions de certification NF 237.
Elle garantit que la qualité d'accueil, l'accueil des clients sur place, par
habilitation et par courrier, l'aménagement des locaux, les informations mises à
disposition et consultables, la disponibilité et la compétence et la formation du
personnel, la gestion de la satisfaction client sont contrôlés régulièrement par
AFAQ AF-NOR CERTIFICATION - 11, avenue Francis de Pressensé - 93571
SAINT-DENIS LA PLANE CEDEX - France - www.marque-nf.com



OFFICE DE
TOURISME

Edité par l'Office de Tourisme
57500 Saint-Avold
Tél. : 03 87 91 30 19
e-mail : oisista@wanadoo.fr



Avec le concours technique

du Comité Départemental
du Tourisme et

Le soutien financier du Conseil

Général de la Moselle

Hôtel du Département

BP 11096

57036 Metz Cedex 1

Tél 03 87 37 57 80

[http : //www.cdt-moselle.fr](http://www.cdt-moselle.fr)

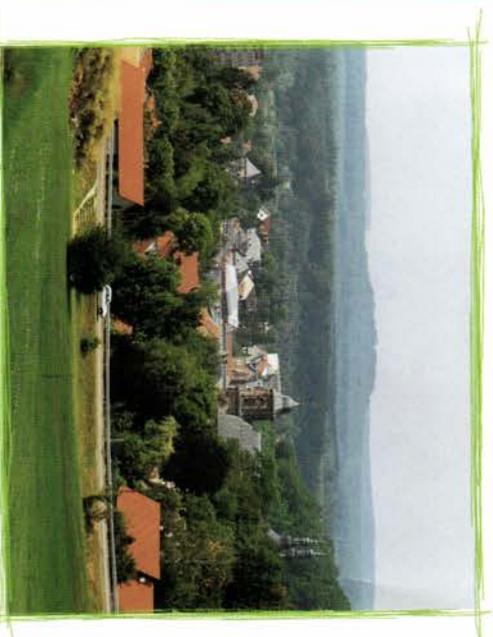
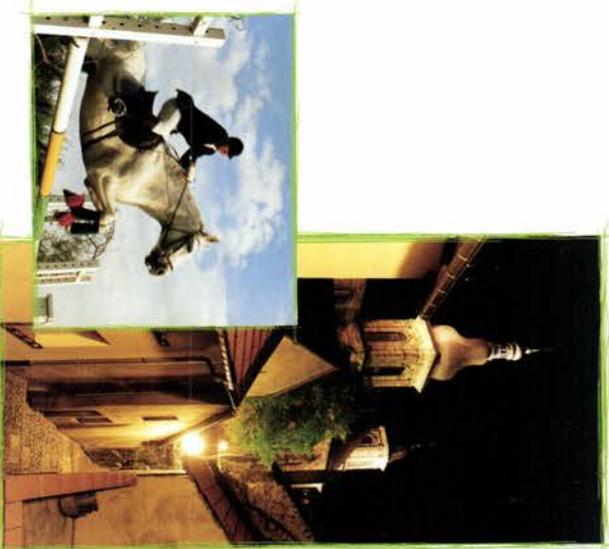
Deich Saint-Avold - 06/2002 - Photographies : J.C. KANNY - G. FRIDERICH - A. LETULLIER - B. BRAUN

Moselle Moselle

La bonne
idée !



Saint-Avold



La bonne
idée !